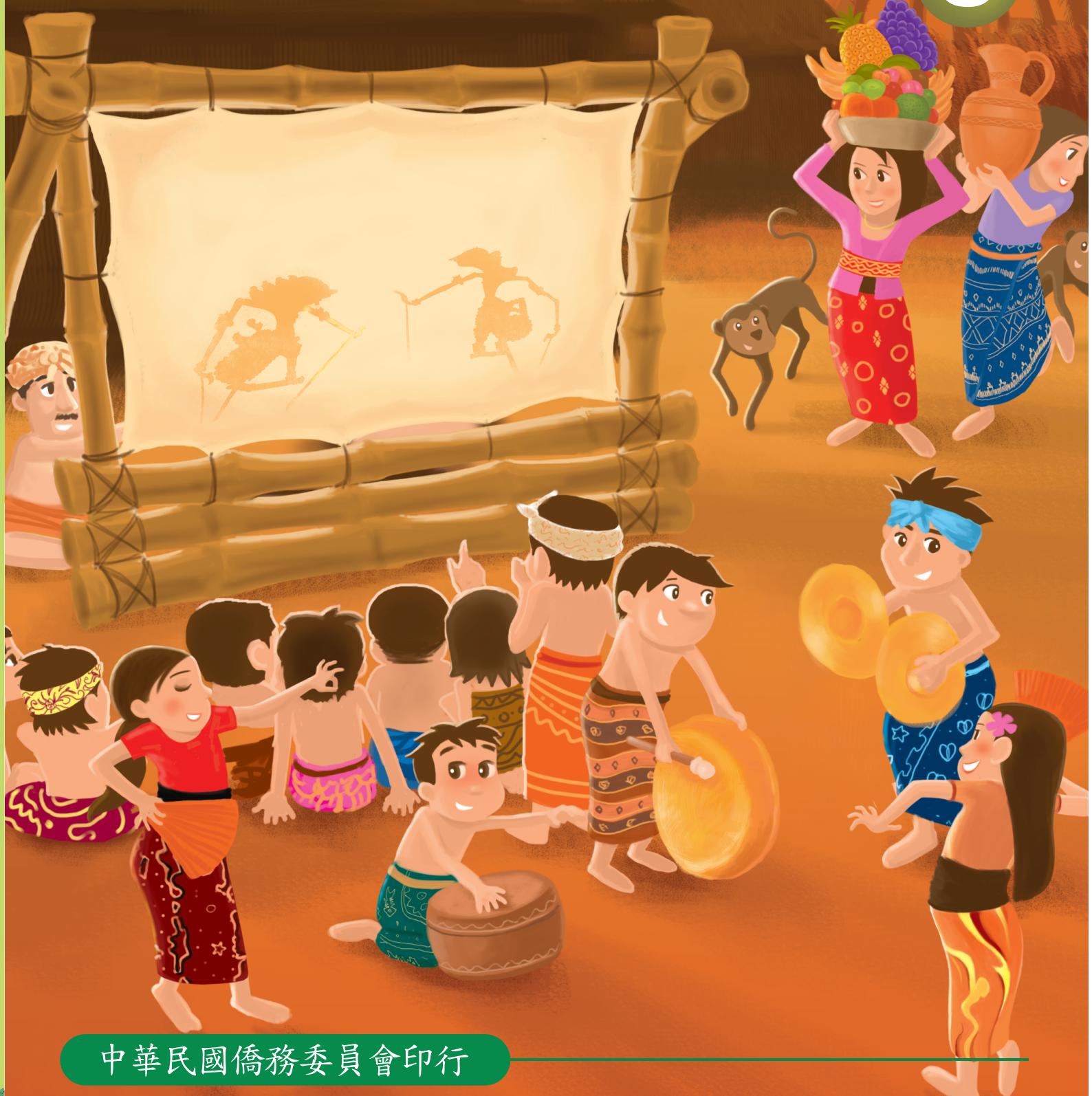


印尼兒童版 新編華語課本

5



印尼版

新編華語課本

漢語拼音

第一五冊

印尼版新編華語 課本第五冊

柯遜添、沈悅祖主編

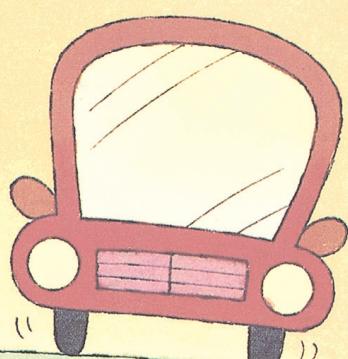
中華民國僑務委員會發行



序言

東南亞是海外華人居住最眾多的地區，華人遷居該地區也有數百年的歷史。早期華人移民東南亞，大多數存著「落葉歸根」的心態，然而，隨著時代和環境的變遷，年輕一代的華人子弟大多數認為「落葉歸根」才是他們未來的希望。這種理念在印尼華人尤其特別明顯。不過，他們對於華語文教育的重視則沒有因時代環境的變遷而削減，相反的，由於東南亞地區現代化的發展和它與世界經濟體系的相互依賴，華文及華語文教育更受重視。當前僑社也需要有一套適合當地的教材，一方面能夠幫助他們更了解居住國的歷史、風俗文化、人文地理等。印尼是世界最大的群島國家，也是世界第五大人口眾多的國家，一向被稱為東南亞的「龍頭」，幅員遼闊，更有多元的族群、宗教、文化、及社會型態，堪稱為世界罕見的多采多姿的島國。本套教材旨在有系統的提供有關印尼的教學題材，以增進小朋友對該國風土文化、自然環境、重要歷史人物等的認識。

本教材的編製經學者專家設計而成，內容涵蓋日常生活用語、寓言故事、歷史與人文地理等題材，並以深入淺出方式，介紹我國文字及當地人文生活經驗，期使教學內容能融入日常生活之中。我們相信透過本教材多元、活潑的內容，不僅能提昇海外華僑子弟學習華文的興趣，更能擴大中華文化的影響力，促進華人與當地人民的感情、互相尊重、了解與合作關懷。



僑務委員會



編輯要旨

- 一、新編華語課本共分十二冊，是為適應印尼華僑小學，傳習華語需要而編寫的。各冊選字用詞、單元課程，版面設計，完全依據當地實際情況所訂定。
- 二、華語課本生字之編撰，盡可能以由簡入繁為原則，筆畫較簡單者為優先，構詞編撰的原則為「實詞」先於「虛詞」，生活用語優於非生活用語，循序漸進，以求學以致用。
- 三、新編華語課本，選用華文最常用1,100個字，進而構成詞彙達5,000個。讀完小學之後，已可應付日常生活交際需要，並能書寫日常應用之「便條」「通知」「書信」等，理解百分之八十華文報紙的閱讀能力。
- 四、各冊課本分若干單元，每課生字分布平均八個字，課文之後屬教學延伸部分，旨在增進學生用字遣詞、造句的能力。
- 五、課文內容，低年級以會話優先，識字次之。中年級起以文章為主，配合當地國情、社會背景，並介紹中華文化。
- 六、各冊課本生字，一律採用華文標準楷書字體，字旁並加注音符號。高年級課本，課文文字不再加注音符號，以減低學生對注音符號的依賴性，加強華文的認念能力，並著重詞彙本位教學。
- 七、中年級起，各冊課本體裁之選擇，以多樣性變化為原則，力求實用而又兼具趣味化，以提高學生學習意願。
- 八、各冊課本採用A4尺寸紙張，彩色橫式編排。以利字與行之間距放寬、字體加大，俾使學生閱讀舒適。
- 九、課本插圖以彩色為原則，插圖之繪製，配合課文內容，力求生動活潑，以幫助學生了解教材內容，增添學習興趣。
- 十、歡迎老師和學生家長，隨時提供意見，以為每年再版修訂之參考。

目錄

第一課	對不起.....	1
第二課	謝謝你.....	4
第三課	向人問好.....	7
第四課	媽媽不在家.....	10
第五課	美麗的 <u>印尼</u>	13
第六課	<u>基巴納斯遊</u>	15
第七課	美麗的 <u>巴厘島</u>	17
第八課	<u>老家泉州</u>	20
第九課	茉莉花.....	23
第十課	榕樹.....	26
第十一課	椰子樹.....	29
第十二課	<u>孟宗竹</u>	32

附錄

本冊生字表.....	35
本冊生字構詞和常用短語.....	36



第一課 對不起

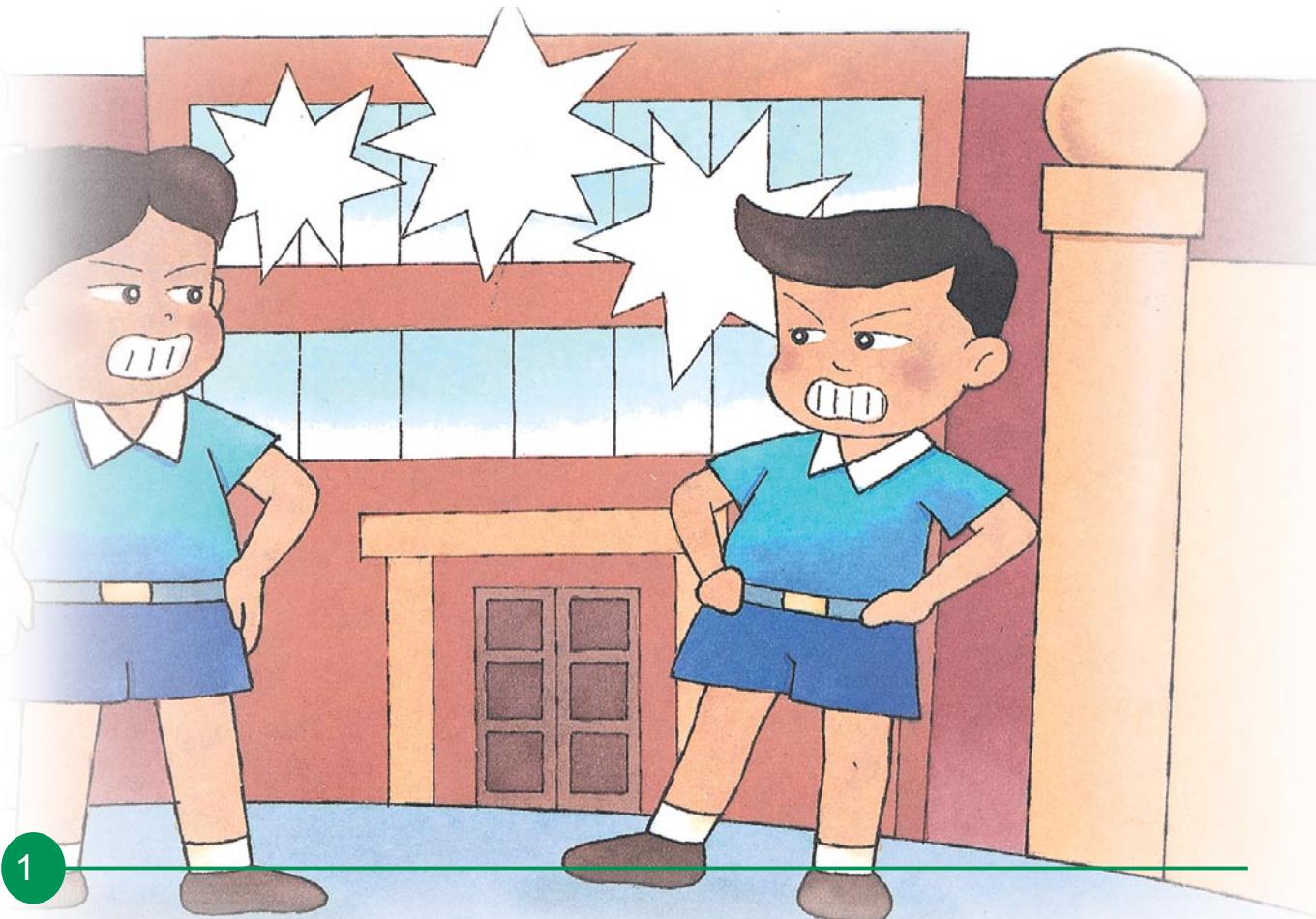
Lesson One I am sorry!

有一天，小明和媽上街，在轉角的地方，差一點兒和一個小朋友相撞。那個小朋友向小明行了個禮，說：「對不起，真不好意思。」

dì fāng chà yī diǎn er hàn yí ge xiǎo péng yǒu xiāng zhuàng
nà ge xiǎo péng yǒu xiàng xiǎo míng xíng le ge lǐ shuō

小朋友走了以後，小明問媽：

xiǎo péng yǒu zǒu le yǐ hòu xiǎo míng wèn mā ma



「他為什麼要跟我說對不起呢？」

tā wèi shén me yào gēn wǒ shuō duì bù qǐ ne

媽說：「因為他差一點兒撞到你呀！」

mā ma shuō yīn wèi tā chà yī diǎn er zhuàng dào nǐ ya
這個時候，小明忽然想起前天和小方

zhè ge shí hou xiǎo míng hū rán xiǎng qǐ qián tiān hàn xiǎo fāng

在學校門口相撞的事。

zài xué xiào mén kǒu xiāng zhuàng de shì

小方很不高興的說：

xiǎo fāng hěn bù gāo xìng de shuō

「啊！好痛，你走路不長眼睛啊！」

a hǎo tòng nǐ zǒu lù bù zhǎng yǎn jīng a

小明也很生氣的說：

xiǎo míng yě hěn shēng qì de shuō shéi jiào nǐ zài xué xiào mén

口跑啊？」

kǒu pǎo a

最後，他們兩個人就吵了起来。

zui hòu tā men liǎng rén jiù chǎo le qǐ lái

兩人不小小心相撞了，只想要互相說一句

liǎng rén bù xiǎo xīn xiāng zhuàng le zhǐ yào hù xiāng shuō yí jù

對不起，就沒事了。

dùi bù qǐ jiù méi shì le

小明覺得那個時候，他們兩人都錯了。

xiǎo míng jué de nà ge shí hou tā men liǎng rén dōu cuò le

生字

第

街

撞

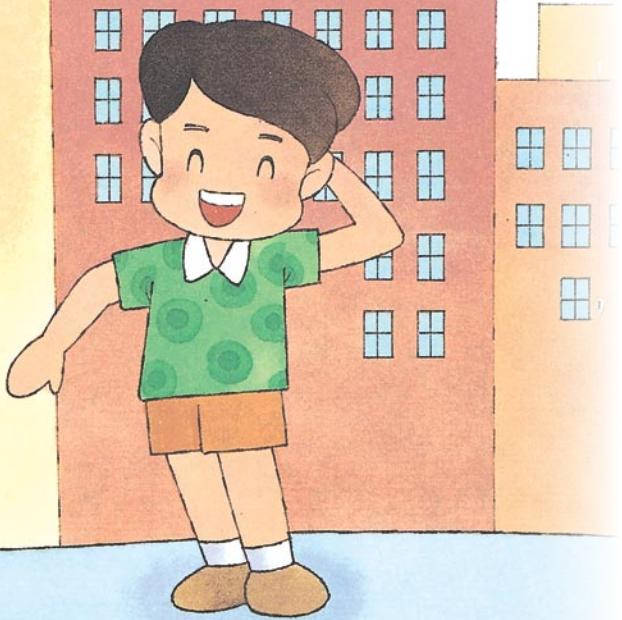
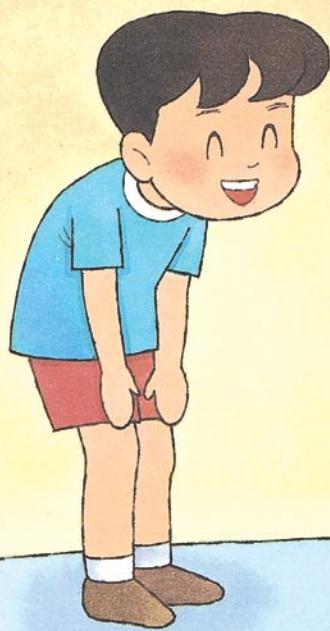
想

校

眼

睛

句



第二課 謝謝你

Lesson Two Thank You

小朋友，你找不到路的時候，是不？

xiǎo péng yǒu nǐ zhǎo bù dào lù de shí hou shì bù shì

會去問別人呢？請你看下面兩個例子。

hùi què wèn bié rén ne qǐng nǐ kàn kàn xià miàn liǎng ge lì zi

「請問中山小學在那裡？」

qǐng wèn zhōng shān xiǎo xué zài nǎ lǐ

「哦，就在前面那條街，過馬路就是了。」

ó jiù zài qián miàn nèi tiáo jiē guò mǎ lù jiù shì le

「謝謝你！」

xiè xie nǐ



「中山小學你知不知道嗎？」

zhōng shān xiǎo xué nǐ zhī dào ma

「我想想看。」

wǒ xiǎng xiǎng kàn

「不知道就打算了！」

bù zhī dào jiù suàn le

第一個問路的人，先用「請問」，再

dì yī ge wèn lù de rén xiān yòng qǐng wèn zài

說了一句「謝謝你」，聽了使人感到心

shuō yí jù xiè xie nǐ tīng le shǐ rén gǎn dào xīn

裡暖暖的。而第二個人，一開始就沒

lǐ nuǎn nuǎn de ér dì èr ge rén yì kāi shǐ jiù méi

禮貌，尤其後面那句「不知道就打算了」，

lǐ mào yóu qí hòu miàn nà jù bù zhī dào jiù suàn le

容易讓人聽了就不高興，本來想告訴

róng yì ràng rén tīng le jiù bù gāo xìng běn lái xiǎng gào sù

他，心也會變冷了。

tā de xīn yě huì biàn lěng le

當你得到人家幫助時，別忘了要好

dāng nǐ dé dào rén jiā bāng zhù shí bié wàng le yào hǎo hǎo

表示我們的感謝。

biǎo shì wǒ men de gǎn xiè

生字

謝

感

暖

告

冷

示



第三課 向人問好

Lesson Three Greetings

小美是個不愛說話的女孩子。她覺得和

xiǎo měi shì gè bù ài shuō huà de hái zi tā jué de hàn

人說話是浪費時間。

rénuò shuō huà shì làng fèi shí jiān

小青就不是一樣了。她覺得人們表示關

xiǎo qīng jiù bù yí yàng le tā jué de rén men biǎo shì guān

心要從打招呼做起。

xīn yào cóng dǎ zhāo hū zuò qǐ

早晨是一天的開始，互相說一句早安，

zǎo chén shì yì tiān de kāi shǐ hù xiāng shuō yí jù zǎo ān

可以打開彼此的心，迎接美好的一天。

kě yǐ dǎ kāi bì cǐ de xīn yíng jiē měi hǎo de yì tiān



下面下是是小小青青寫寫在在筆筆記記本本上上，每每天天要要跟跟
 xià miàn shì xiǎo qīng xiě zài bì jì běn shàng měi tiān yào gēn
 人人家家打打招招呼呼的的話話。
 rén jiā dǎ zhāo hū de huà

一、對家對家人人

yī dùi jiā rén

早早上上要要說說：「早早安安。」

zǎo shàng yào shuō zǎo ān

上上學學前前要要說說：「我我上上學學去去了了，再再見見！」
 shàng xué qián yào shuō wǒ shàng xué qù le zài jiàn

放放學學回回家家時時要要說說：「我我回回來來了了！」

fàng xué hui jiā shí yào shuō wǒ hui lái le

晚晚上上睡睡覺覺時時要要說說：「晚晚安安。」
 wǎn shàng shuì jiào shí yào shuō wǎn ān

二、對同對同學學

èr dùi tóng xué

上上學學時時要要說說：「早早安安。」
 shàng xué shí yào shuō zǎo ān

放放學學時時要要說說：「再再見見。」
 fàng xué shí yào shuō zài jiàn

三、對鄰居

sān dùi lín jū

早^早上^戶說^說：「早^安。」
 zǎo shàng shuō zǎo ān

中^午午^說：「午^安。」
 zhōng wǔ shuō wǔ ān

晚^夕上^戶說^說：「晚^安。」
 wǎn shàng shuō wǎn ān

生字

美

孩

從

招

呼

安

接

本

覺

第四課 媽媽不在家

Lesson Four Mother is not at home!

星^一期^二日^三下^四午^五，媽^六媽^七要^八去^九參^十加^{十一}同^{十二}學^{十三}會^{十四}，

xīng qí rì xià wǔ mā ma yào qù cān jiā tóng xué huì

跟^一中^二學^三時^四代^五的^六同^七學^八見^九面^十，要^{十一}到^{十二}晚^{十三}上^{十四}。

gēn zhōng xué shí dài de tóng xué jiàn jiàn miàn yào dào wǎn shàng
才^一回^二家^三。

cái hái jiā 出^一門^二以^三前^四，媽^五媽^六說^七：

chū mén yǐ qián mā ma shuō

「今^一天^二晚^三上^四，你^五們^六吃⁷什⁸麼⁹呢¹⁰？」

jīn tiān wǎn shàng nǐ men chī shén me ne



爸爸說：「家裡的事不用操心，你放心去玩吧！」

媽媽看大，還是很不放心的走出門去。

qu le

傍晚，爸爸說：「小玉打掃房間，

小青到市場買些青菜、水果回來，我得開始做晚飯了！」

wǒ děi kāi shǐ zuò wǎn fàn le

小青買菜回來的時候，爸爸正在廚房

洗米，小玉已經把房間打掃好了。

xǐ mǐ xiǎo yù yǐ jīng bǎ fáng jiān dǎ sǎo hǎo le

大家分工合作，家事做得又快又好。

吃晚飯的時候，爸爸說：

chī wǎn fàn de shí hou bà ba shuō

「今天大家都辛苦了。」

jīn tiān dà jiā dōu xīn kǔ le

小青和小玉說：「沒關係，我想媽。」

xiǎo qīng hàn xiǎo yù shuō méi guān xì wǒ xiǎng mā ma

回來，一定會很高興的。」

hái lái yí dìng huì hěn gāo xìng de

生字

代

玉

房

菜

市

得

正

米

苦



第五課 美麗的印尼

Lesson Five Beautiful Indonesia

一萬三千六百六十個島，像大小不一。

yí wàn sān qiān liù bǎi liù shí qī ge hǎi dǎo xiàng dà xiǎo

不同閃亮的珍珠，排列在亞洲東南的一。

bù tóng shǎn liàng de zhēn zhū pái liè zài yā zhōu dōng nán de

太平洋上，組合成一幅美麗的圖案。

tài píng yáng shàng zǔ hé chéng yì fú měi lì de tú àn

這一百九十萬平方公里的土地，氣候

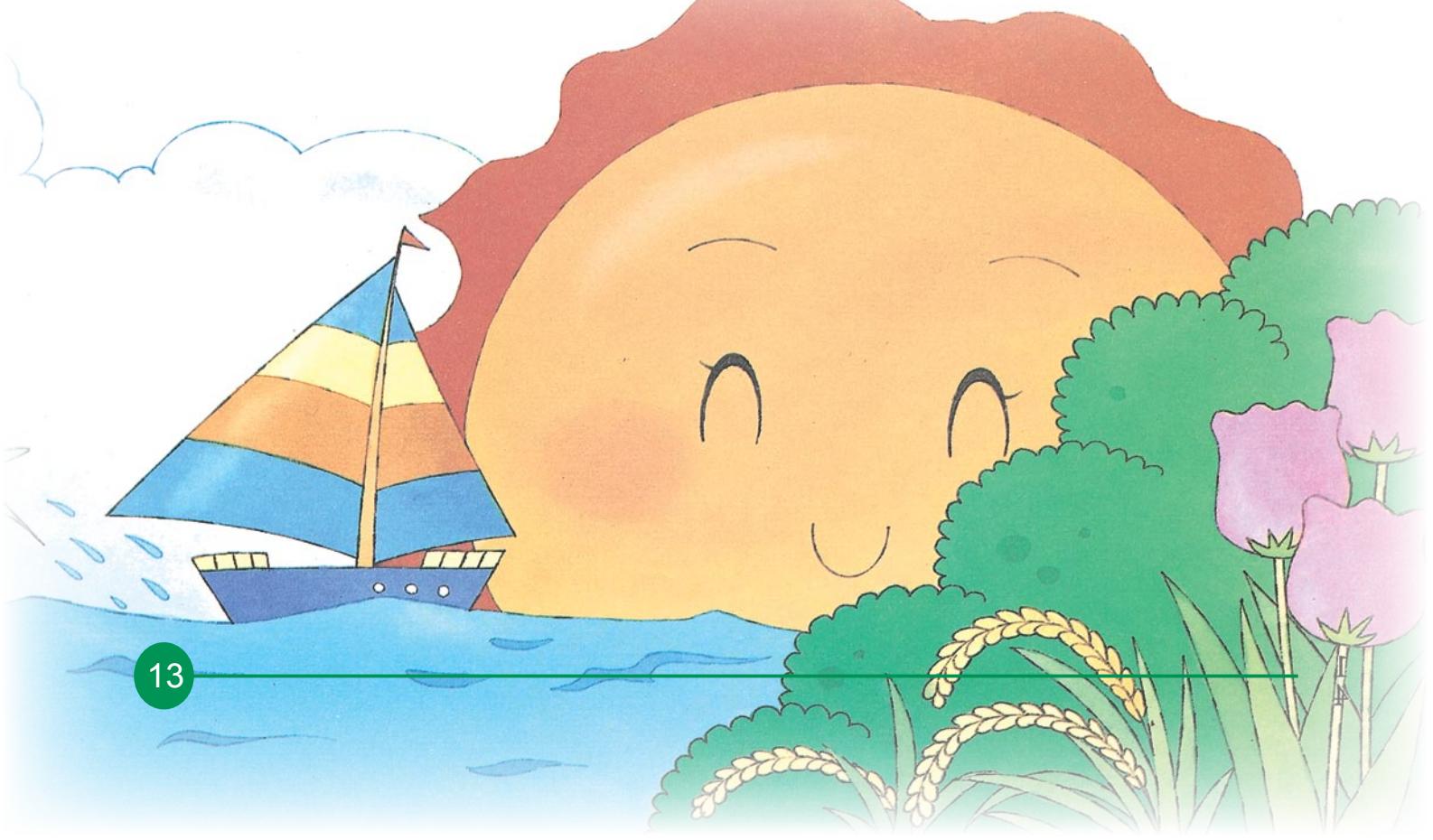
zhè yì bǎi jiǔ shí wàn píng fāng lǐ de tǔ dì qì hòu

好，景色美。

hǎo jǐng sè měi

種稻，稻子長得好；種花，花兒開得美。

zhòng dào dào zi zhǎng de hǎo zhòng huā huā er kāi de měi



印度尼西亞，是個美麗的地方、可愛的國家。

yìn dù ní xī yā shì ge měi lì de dì fāng kě ài de guó jiā

看哪，廣大的海，令人身心曠神怡；

kàn na guǎng dà de hǎi yáng lìng rén xīn kuàng shén yí

豐富的資源，開採不完。

fēng fù de zī yuán kāi cǎi bù wán

熱情，樂觀，親切，有禮的人們哪，

rè qíng lè guān qìng qiè yǒu lǐ de rén men na

一起生活在這安樂的地方。

yì qǐ shēng huó zài zhè ān lè de dì fāng

印度尼西亞，真是個美麗的國家。

yìn dù ní xī yā zhēn shì ge měi lì de guó jiā

生字

千 ㄑㄧㄢ

百 ㄅㄤ

島 ㄉㄤ

平 ㄆㄤ

萬 ㄨㄤ

里 ㄌㄧˇ

候 ㄏㄡˋ

色 ㄜˋ

第六課

基巴納斯遊

Lesson Six Cipanas Tour

基巴納斯在雅加達南方，大約八十五

jī bā nà sī zài yǎ jiā dá nán fāng dà yuē bā shí wǔ

公里的半山上，是爪哇島西部著名的

旅遊勝地。基巴納斯因為氣候涼快，

所以也是有名的一避暑勝地。每年的六、

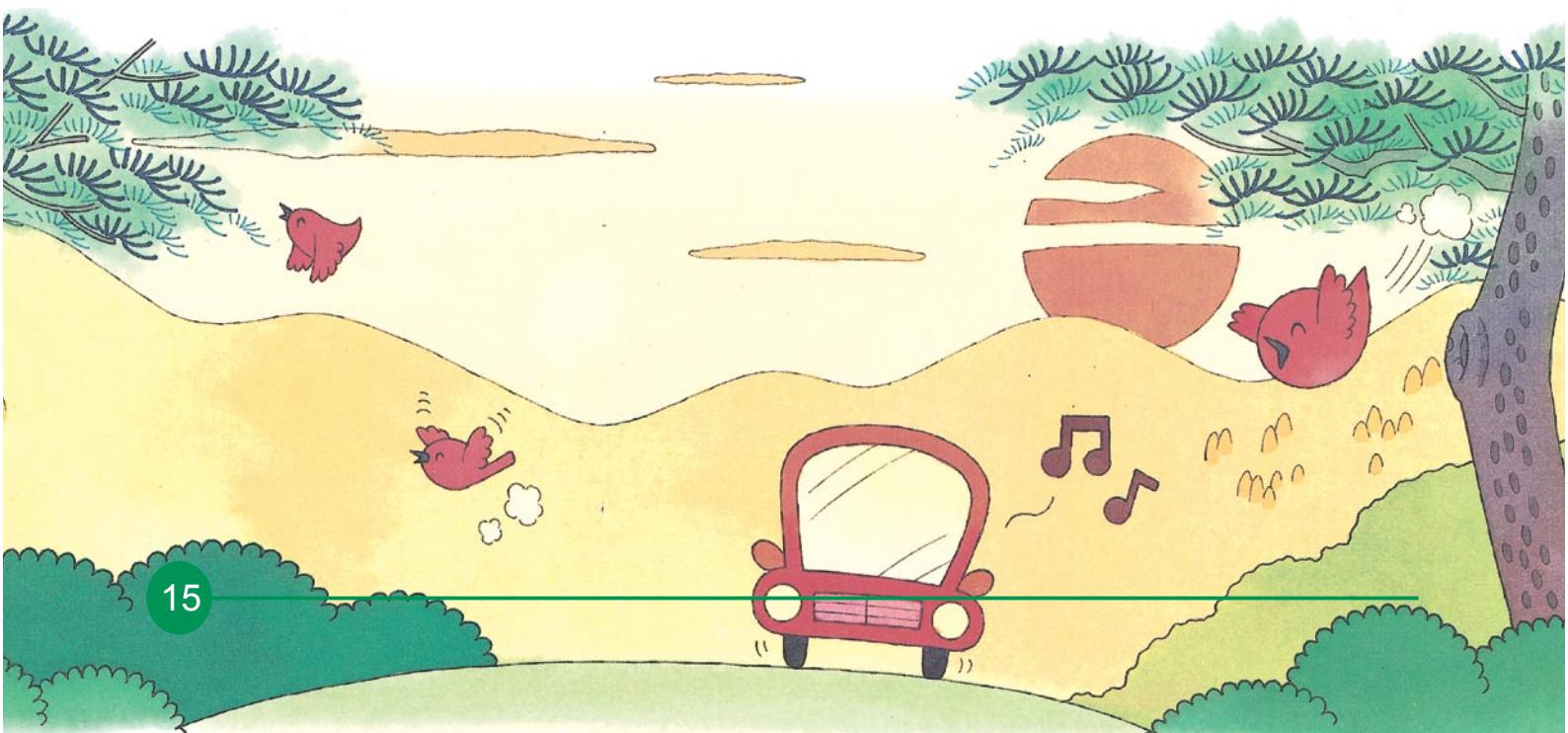
七月間，學校假期，許多遊客都會從

雅加達到這兒來避暑。

yǎ jiā dá dào zhè er lái bì shǔ

這一段路的兩旁都是國營的茶園，

zhè yí duàn lù de liǎng páng dōu shì guó yíng de chá yuán



還種了許多松樹，景色特別美麗。

hái zhòng le xǔ duō sōng shù jǐng sè tè bié měi lì

這兒有一間有名的小總統避暑行宮，

zhè er yǒu yí jiān yǒu míng de zǒng tǒng bì shǔ xíng gōng

還有大家愛吃的香蕉、蔬菜等特產，

hái yǒu dà jiā ài chī de xiāng jiāo shū cài děng tè chǎn

可以買回家。所以遊客到了此地，

kě yǐ mǎi hái jiā suǒ yǐ yóu kè dào le cǐ dì

總是滿載而歸。

zǒng shì mǎn zài ér guī

小朋友，你也想到基納斯去玩嗎？

xiǎo péng yǒu nǐ yě xiǎng dào jī bā nà sī qù wán ma

別忘了，要帶一件外套哦！

bié wàng le yào dài yí jiàn wài tào ó

生字

雅

加

達

遊

約

名

涼

特

第七課

美麗的巴厘島

Lesson Seven Beautiful Bali Island

印尼有一個世界聞名的神仙島…巴厘。

yìn ní yǒu yí ge shì jiè wén míng de shén xiān dǎo bā lí

面積五千六百三十二平方公里，介在

miàn jī wǔ qiān liù bǎi sān shí èr píng fāng gōng lǐ jiè zài

爪哇與龍目島中間。

zhuǎ wā yǔ lóng mù dǎo zhōng jiān

這裡的氣候，四季如春，景色幽美，

zhè lǐ de qì hòu sì jì rú chūn jǐng sè yōu měi

處處可見綠油油美麗的梯田。

chù chù kě jiàn lǜ yóu yóu měi lì de tī tián

因為島上百分之十三的居民，都是

yīn wèi dǎo shàng bǎi fēn zhī jiǔ shí sān de jū mǐn dōu shì

虔誠的印度教徒，所以巴厘島出名的。
qián chéng de yìndù jiào tú suǒ yǐ bā lí dǎo chū míng de

雕刻、繪畫及舞蹈，充滿濃厚的宗教。
diāo kē huì huà jí wǔ dǎo chōng mǎn nóng hòu de zōng jiào

藝術，而且島上廟宇林立，每戶人家。
yì shù ér qie dǎo shàng miào yǔ lín lì měi hù rén jiā

門口，都供著神龕，日日香花供養。
mén kǒu dōu gōng zhe shén kān rì rì xiāng huā gòng yǎng

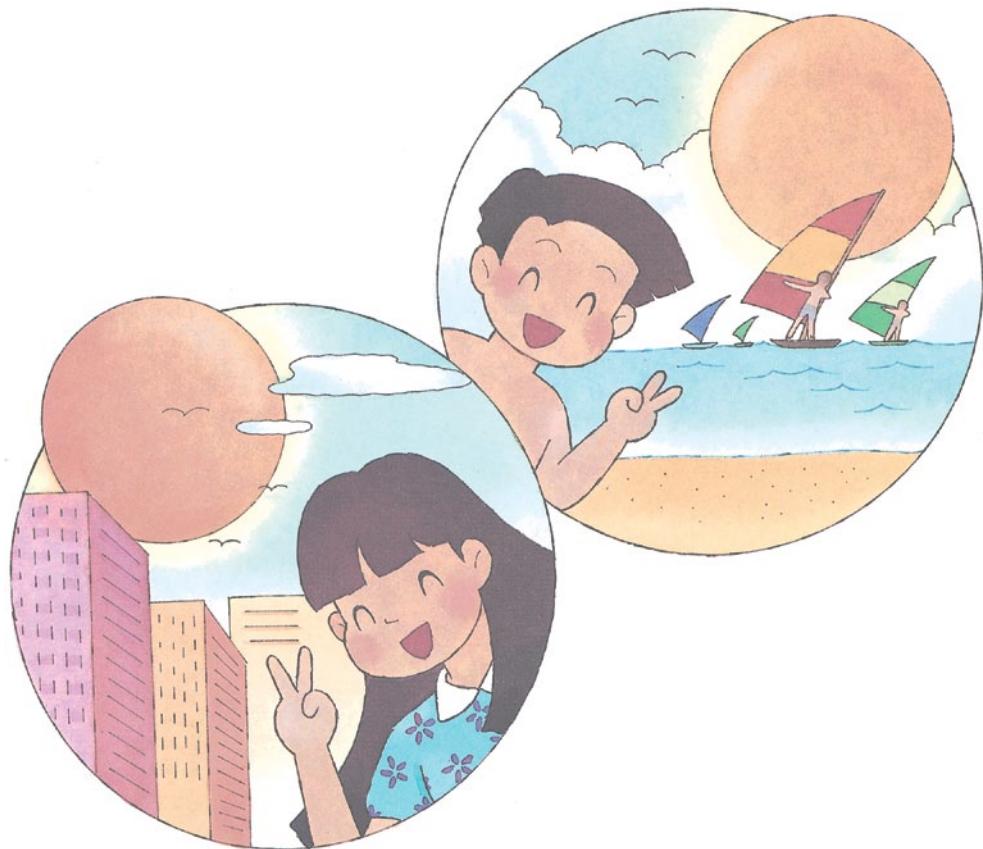
這裡的人民，性情溫和，好客、有禮，
zhè lǐ de rén mǐn xìng qíng wēn hé hào kè yǒu lǐ

他們對遊客親切熱情的招待，讓人有賓至如歸的感覺。
tā mén duì yóu kè qīn qiè rè qíng de zhāo dài ràng rén yǒu

bīn zhì rú guī de gǎn jué

小朋友，你們到巴厘島嗎？
xiǎo péng yǒu nǐ men dào guò bā lí dǎo ma

下次學校假期，別忘了到那裡玩喔！
xià cì xué xiào jià qí bié wàng le dào nà lǐ wán



生字

居

梯

客

招

神

仙

春

景



在宋代，泉州是世界三大港口之一。

zài sòng dài quán zhōu shì shì jiè sān dà gǎng kǒu zhī yī

晚飯後，父親又說起老家泉州的故事。

wǎn fàn hòu fù qīn yòu shuō qǐ lǎo jiā quán zhōu de gù shì

父親是在泉州鯉城出生的。父親說，

fù qīn shì zài quán zhōu lǐ chéng chū shēng de fù qīn shuō

泉州在中国福建省南方，有一条名叫

quán zhōu zài zhōng guó fú jiàn shěng nán fāng yǒu yì tiáo míng jiào

晉江的河向東流入泉州灣。

jìn jiāng de hé xiàng dōng líu rù quán zhōu wān

從泉州公路穿過晉江上的新橋，就是

cóng quán qīng gōng lù chuān guò jìn jiāng shàng de xīn qiáo jiù shì

貫穿鯉城南北的中山路。這一帶有很

guàn chuān lǐ chéng nán běi de zhōng shān lù zhè yí dài yǒu hěn

多是商店，是鯉城最熱鬧的地區。

duō shāng diàn shì lǐ chéng zài rè nào de dì qū

全市以鐘樓做中心，東街到處是樹木。

quán shì yǐ zhōng lóu zuò zhōng xīn dōng jiē dào chù shì shù mù

往西街走不遠，可以到達西門裡最有名的開元古寺和東西塔。父親說他小

míng de kāi yuán gǔ sì hé dōng xī tǎ fù qīn shuō tā xiǎo

時候常在那兒休息，看看美妙的古

時代建築，想著神奇的古老傳說，

xīn zhōng jiù hěn kuài lè

父親還說中山北路有個威遠樓，上面

fù qīn hái shuō zhōng shān běi lù yǒu ge wēi yuǎn lóu shàng miàn

那座美麗的雕像，常常讓他也看得不

nèi zuò měi lì de diāo xiàng cháng cháng ràng tā kàn de bù xiǎng

想

離去，而公園裡的大榕樹，更令他懷

lí qù ér gōng yuán lǐ de dà róng shù gèng lìng tā huái

念不已。

niàn bù yǐ

聽父親這麼說，我也真想回泉州老家

tīng fù qīn zhè me shuō wǒ yě zhēn xiǎng huí quán zhōu lǎo jiā

去看呢！

qù kàn kàn ne

生字

泉 くい

洲 しゅう

父 じみつ

故 きのこ

穿 くわう

古 き

休 きゆう

息 き



第九課

茉莉花

Lesson Nine Jasmine

美麗的茉莉花呀！

měi lì de mò lì huā ya

名滿天下，

míng mǎn tiān xià

氣質高雅，

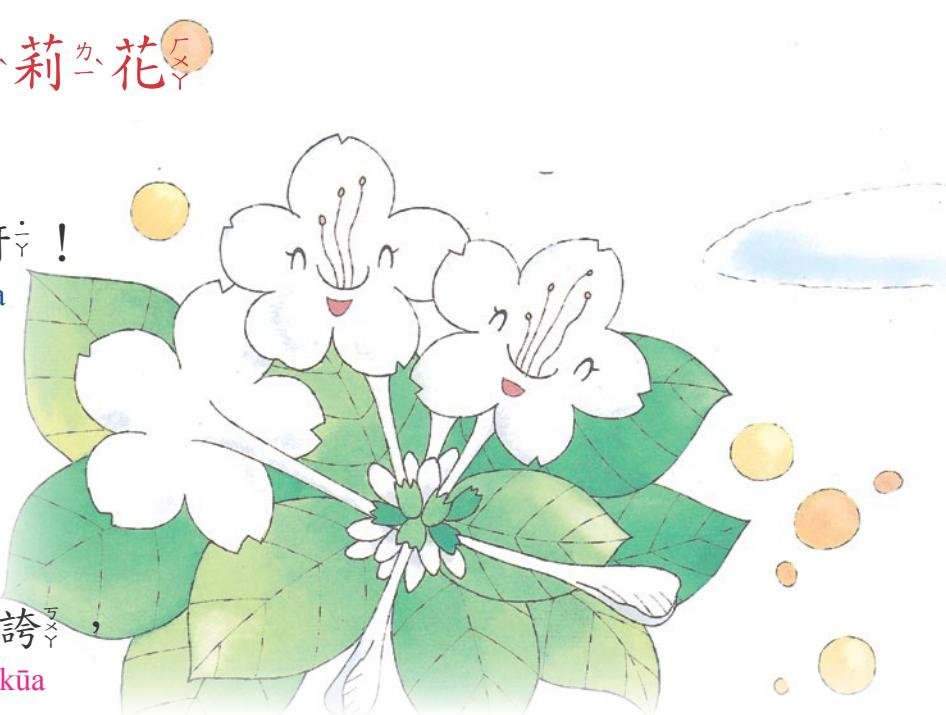
qì zhì gāo yǎ

清香潔白，人見人夸，

qīng xiāng jié bái rén rén kuā

它是印尼的國花。

tā shì yìn ní de guó huā



茉莉花原本來生長在印度，後來移種到

mò lì huā běn lái shēng zhǎng zài yìndù hòu lái yí zhí dào

中國大陸和台灣。它的小花朵形狀像

zhōng guó dà lù hàn tái wān tā de huā duǒ xíng zhuàng xiàng

天上的星星，潔白、美麗、清香撲鼻，

tiān shàng de xīng xīng jié bái měi lì qīng xiāng pū bí

受人喜愛，許多婦女喜歡用它來做為裝飾品。

shòu rén xǐ ài xǔ duō fù nyǚ xǐ huān yòng tā lái zuò wéi

zhuāng shì pǐn

這些來自北方的茉莉花，也從祖先手

zhè xiē lái zì běi fāng de mò lì huā yě cóng zǔ xiān shǒu

上跟着著移植到印尼來，在這塊土地上，
shàng gēn zhe yí zhí dào yìn ní lái zài zhè kuài tǔ dì shàng

它吸收了陽光、空氣和水分，往下扎

tā xī shōu le yáng guāng kōng qì hé shuǐ fèn wǎng xià zhā

根，向上成長，如今花香已經滿布在
gēn xiàng shàng chéng zhǎng rú jīn huā xiāng yǐ jīng mǎn bù zài

這美麗可愛的「千島國」。

zhè měi lì kě ài de qiān dǎo zhī guó

我愛印度尼西亞的國花——茉莉花。

wǒ ài yìn dù ní xī yǎ de guó huā mò lì huā

茉莉花的潔白、清香，正象徵印度尼
mò lì huā de jié bái qīng xiāng zhèng xiàng zhēng yìn dù ní

西亞人的情，受到人們的喜爱。

xī yǎ rén de chún jié hàn rè qíng shòu dào rén men de xǐ ài

生字

茉

莉

花

麗

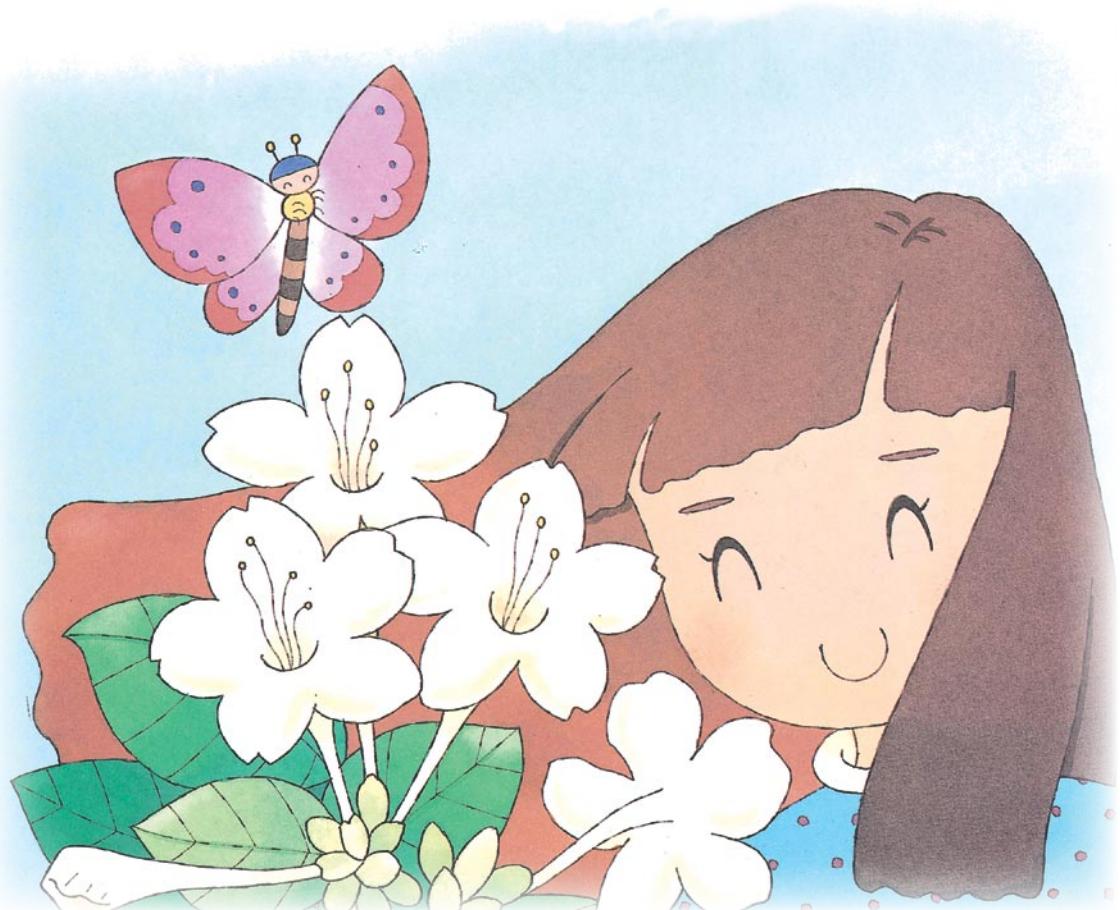
清

揚

光

成

喜



第十課 榕樹

Lesson Ten Banyan trees

太陽高掛在天空，遠看去，前面有

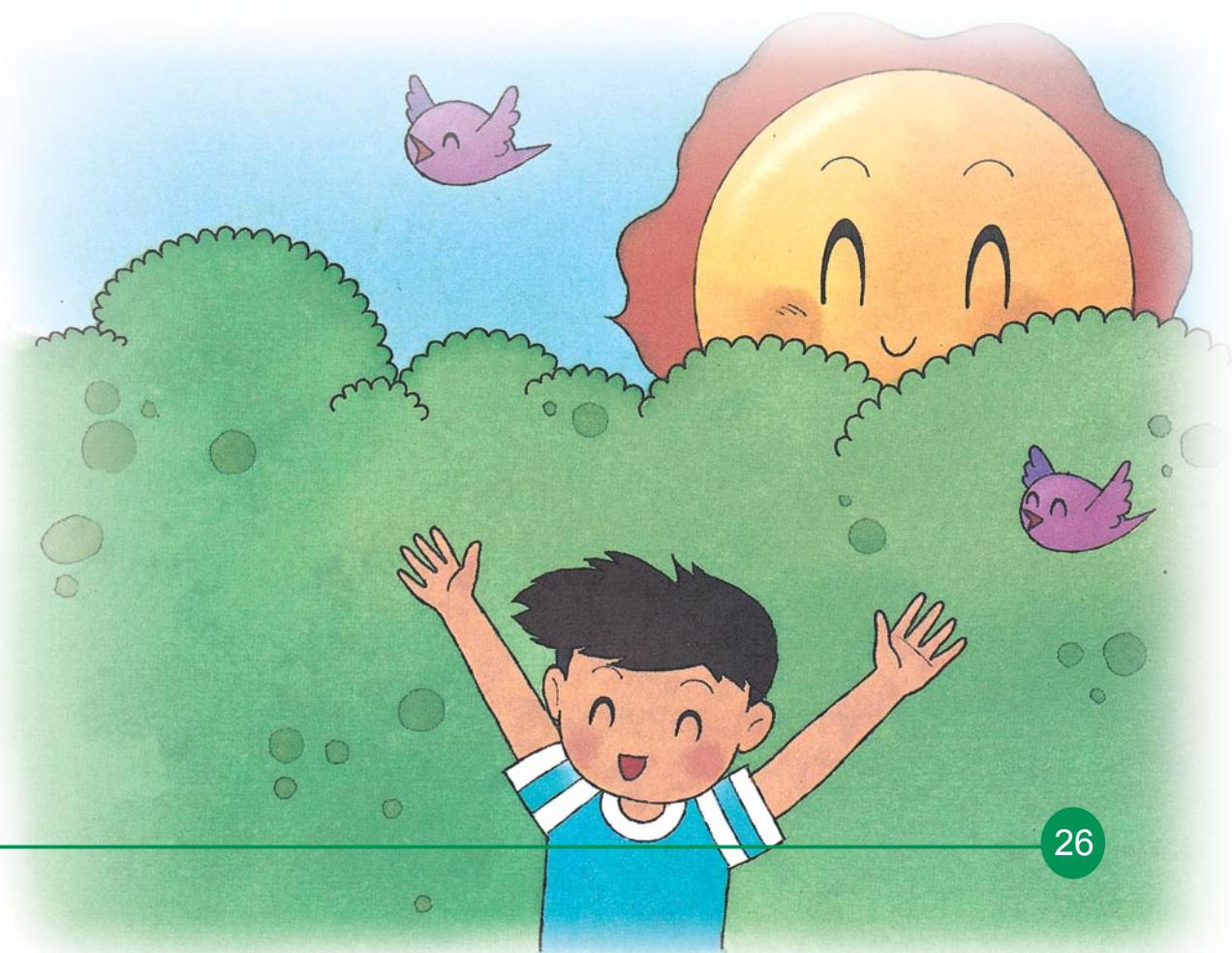
tài yáng gāo guà zài tiān kōng yuǎn yuǎn kàn qù qián miàn yǒu

一棵綠得可愛的大樹，深吸引了我。

yì kē lyǜ de kě ài de dà shù shēn shēn de xī yǐn le wǒ

漸漸走近了，才看出它原來是一棵榕樹。它的枝葉茂密，上面長出很多氣根，一直垂到地上，伸入泥土裡，又

jiàn jiàn zǒu jìn le cái kàn chū tā yuán lái shì yì kē róng shù tā de zhī yè mào mì shàng miàn zhǎng chū hěn duō qì gēn yì zhí chuí dào dì shàng shēn rù ní tǔ lǐ yòu



長成一棵棵小樹。

zhǎng chéng yì kē kē xiǎo shù

這正是榕樹最茂盛的時期。它好像在

zhè zhèng shì róng shù zui mào shèng de shí qí tā hǎo xiàng zài

展現它全部的生命力。翠綠的葉片，

zhǎn xiàn tā quán bù de shēng mìng lì cuì lǜ de yè piàn

在陽光的照耀下，閃閃發亮，好像每

zài yáng guāng de zhào yào xià shǎn shǎn fā liàng hǎo xiàng měi

一個葉片上，面都有一個新生的命

yí ge yè piàn shàng miàn dōu yǒu yí ge xīn de shēng mìng

在跳動。

zài tiào dòng

枝生根，根生枝，榕樹生息不

zhī shēng gēn gēn shēng zhī róng shù shēng shēng bù xī

又高又大，給印尼這片美麗的土地帶

yòu gāo yòu dà gěi yìn ní zhè piān měi lì de tǔ dì dài

來了更多綠意。

lái le gèng duō lǜ yì

我愛榕樹，更愛在榕樹下乘涼，呼吸那

wǒ ài róng shù gèng ài zài róng shù xià chéng liáng hū xī nà

新鮮的空氣。

xīn xiān de kōng qì

生字

榕

樹

棵

綠

枝

葉

根

土

第二十課 椰子樹

Lesson Eleven Coconut trees

一一個假日的下午，小青一家人都出去郊遊。

yí ge jià rì de xià wǔ xiǎo qīng yì jiā rén chū qù jiāo

一路上到處林立的椰子樹，就像

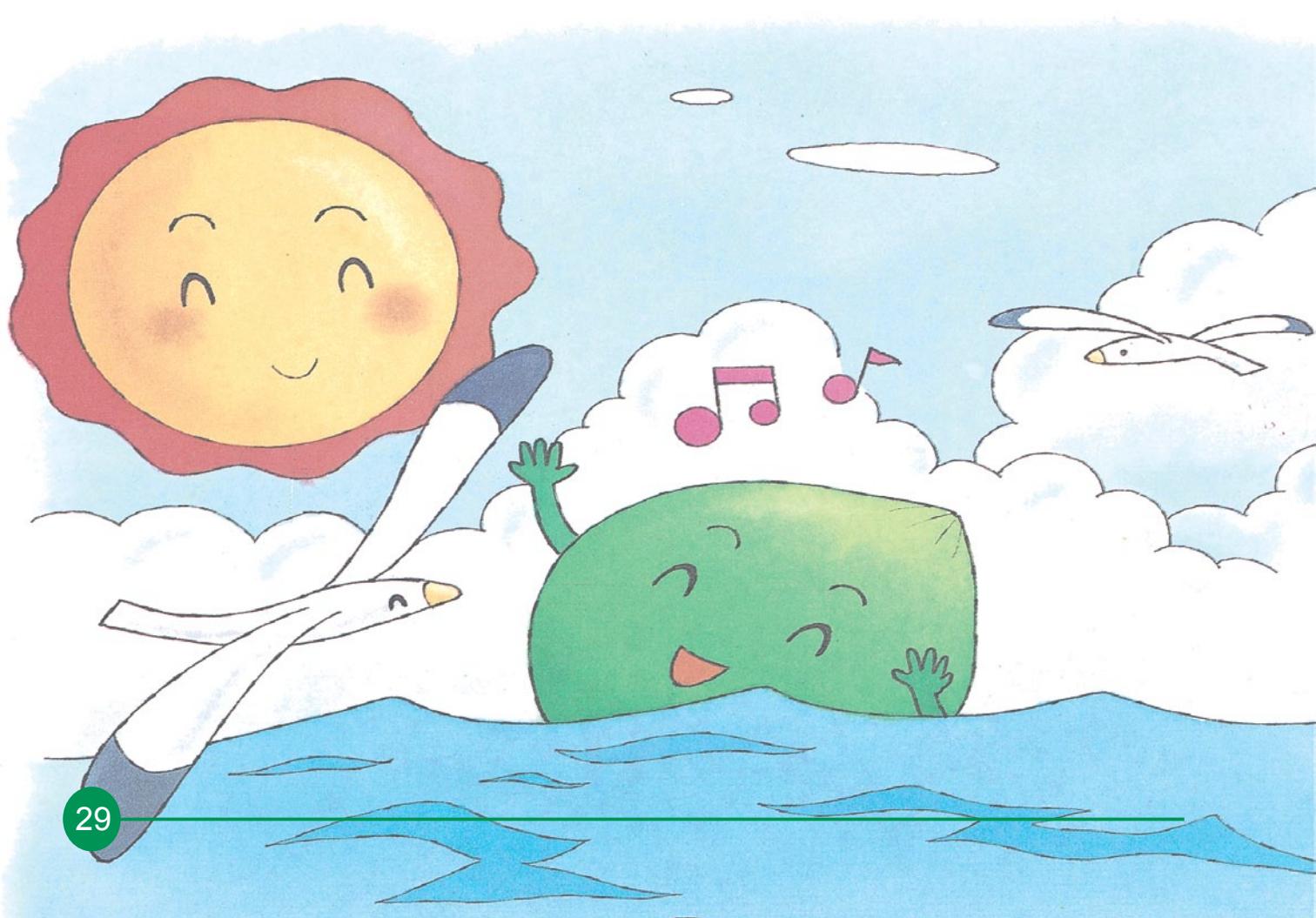
yóu yí lù shàng dào chù lín lì de yé zi shù jiù xiàng

一個個巨大的人在迎接他們，小青感覺無比

yí ge ge jù rén zài yíng jiē tā men xiǎo qīng gǎn jué wú

比歡喜。

bǐ huān xǐ



到了目的地，他們在那一塊草地地上坐下來。

dào le mù dì dì tā men zài yí kuài cǎo dì shàng zuò xià
來休息，再拿出清涼的椰子汁來喝。

lái xiū xí zài ná chū qīng liáng de yé zhī lái hē

爸爸問大家：「你們知道椰子樹還有？」

bà ba wèn dà jiā nǐ men zhī dào yé zi shù hái yǒu
什麼用處嗎？」

shén me yòng chù ma

小方說：「椰肉可以吃，椰米可以食用。
xiǎo fāng shuō yé ròu kě yǐ chī yé mǐ kě yǐ yòng
來做糖果和餅乾，我最愛吃了。」

lái zuò táng guǒ hé bǐng gān wǒ zuì ài chī le

小青說：「我聽老師說，椰油可以吃，
還可以做清潔用品。椰殼可以製成工藝品，
椰棕可以做刷子、掃把。椰子全身心都有用呢！」

quán shēn dōu hěn yǒu yòng ne

媽マ媽マ說セイ：「椰ヤシ子ノ硬カタ殼カキ的カニ上アッ面ミツ有アリ平ハラ滑ハラ的カニ」

mā ma shuō yé zi yìng kέ de shàng miàn yǒu píng huá de

外ワタリ皮ヒ，使シテ得タリ椰ヤシ子ノ在アリ水ミツ中ウチ能タリ浮フク起ル來ル，漂ハラ

wài pí shǐ de yé zi zài shuǐ zhōng néng fú qǐ lái piāo

洋ヨコ過ル海シマ，到ル處シタツ生ル長ル。」

yáng guò hǎi dào chù shēng zhǎng

爸バ爸バ說セイ：「椰ヤシ子ノ的カニ用タリ處シタツ真タリ是タリ多カニ，我タガ們ル

bà ba shuō yé zi de yòng chù zhēn shì duō wǒ men

應ヨコ該タリ要タリ好タリ好タリ愛タリ護タリ椰ヤシ子ノ樹ツリー。」

yīng gāi yào hǎo hǎo ài hù yé zi shù

生字

椰ヤシ

立タケル

的カニ

拿タチ

工ツバメ

身カラ

外ワタリ

皮ヒ

能タリ

第十二課 孟宗竹

Lesson Twelve Meng-Zong bamboos

孟宗是古代孝子。他母親年老生病，

mèng zōng shì gǔ dài xiào zǐ tā mǔ qīn nián lǎo shēng bìng

躺在床上。那時正是冬天，母親忽然

tǎng zài chuáng shàng nà shí zhèng shì dōng tiān mǔ qīn hū rán

想吃竹筍，但是在風雪交加的天氣裡，

xiǎng chī zhú sǔn dàn shì zài fēng xuě jiā de tiān qì lǐ

哪裡會有竹筍呢？

nǎ lǐ hùi yǒu zhú sǔn ne



孟宗跑進竹林裡，心急得抱著竹子大哭。

mèng zōng pǎo jìn zhú lín lǐ xīn jí dé bào zhe zhú zi dà

哭起來。他有的孝心感動天地，地面竟

kū qǐ lái tā de xiào xīn gǎn dòng tiān dì dì miàn jìng

然長出竹筍來了。

rán zhǎng chū zhú sǔn lái le

他把竹筍挖出來，帶回來煮給母親吃。

tā bǎ zhú sǔn wā chū lái dài huí lái zhǔ gěi mǔ qīn chī

母親一一高興，本來很重的病，很快的

mǔ qīn yì gāo xìng běn lái hěn zhòng de bìng hěn kuài de

也就好起來了，後來的人就叫這種竹

yě jiù hǎo qǐ lái le hòu lái de rén jiù bǎ zhè zhǒng zhú

子叫「孟宗竹」。

zi jiào mèng zōng zhú

竹子生長快，產量多，用途大。裡面

zhú zi shēng zhǎng kuài chǎn liàng duō yòng tú dà lǐ miàn

空心，代表虛心；外皮分成一節一節

kōng xīn dài biǎo xū xīn wài pí fēn chéng yí jié yí jié

的，代表正直、氣節，很受人喜愛。

de dài biǎo zhèng zhí qì jié hěn shòu rén xǐ ài

竹子具有高貴的品格，因此人們把它

zhú zi jù yǒu gāo guì de pǐn gé yīn cǐ rén men bǎ tā

和松樹、梅花並列為「歲寒三友」。

hàn sōng shù méi huā bìng liè wéi suì hán sān yǒu

生字

生

孝

病

林

著

煮

重

貴



本冊生字表

第一課

街 撞 想 校 眼 睛 句

第二課

謝 感 暖 告 冷 示

第三課

美 孩 從 招 呼 安 接 本 (覺)

第四課

代 玉 房 市 菜 (得) 正 米 苦

第五課

千 百 島 平 萬 里 候 色

第六課

雅 加 達 遊 約 名 涼 特

第七課

居 梯 客 招 神 仙 春 景

第八課

泉 州 父 故 穿 古 休 息

第九課

茉 莉 花 麗 清 陽 光 成 喜

第十課

榕 樹 棵 綠 枝 葉 根 土

十一課

椰 立 (的) 拿 工 身 外 皮 能

十二課

竹 孝 病 林 著 煮 重 貴

本冊生字部首、構詞和常用短語

課別	生字	部首	構詞和常用短語					
一	第	竹	第一	第一本	第一個	第一天	第一次	
	街	行	上街	街上	大街			
	撞	手	撞車	相撞	撞見	橫衝直撞		
	想	心	想念	想一想	想想看			
			想起來了	想不起來	想法子			
	校	木	學校	校長	校門口	校舍	本校	校對
	眼	目	眼睛	眼皮	有眼無珠	眼珠子		
二	句	口	句子	問句	一句話	造句		
	謝	言	謝謝	謝謝你	道謝			
	感	心	感謝	感激	感冒	同感	感動	感情
	暖	日	暖和	溫暖				
	告	口	布告	公告	告訴	告狀		
	冷	冂	冷氣	冷氣機	冷水	冷冰冰	冷冷清清	冷淡
三	示	示	表示	暗示	提示	示意	示威	
	美	羊	美好	美觀	美術	美國	美麗	精美
	孩	子	小孩子	孩子	女孩子	男孩子		
	從	彳	從前	從來	從此以後			
	招	手	招呼	打招呼	招手			
	呼	口	呼吸	呼叫				
	安	宀	早安	晚安	平安	安心	午安	
	接	扌	迎接	接電話	接下來			
	本	木	本子	日本	一本	書本	本來	本意
			本身	本校				

四	代	人	時代 代表 代理 代用 代用品
	玉	玉	寶玉
	房	戶	房子 房間 房門 套房
	市	巾	市場 菜市場 上市 開市 都市 市區
	菜	艸	青菜 買菜 賣菜 白菜 種菜
	正	止	正好 正式 正要 立正 正面
	米	米	白米 洗米 米店
	苦	艸	辛苦 好苦 痛苦
五	百	白	百發百中 百分比 百分之百 百貨公司 百姓
	島	山	海島 群島
	平	干	平常 平時 平等 平均 平地 平安 平行
	萬	艸	萬一 萬分 萬物
	色	色	景色 顏色 白色 紅色 出色 臉色
	千		成千上萬 千言萬語 一千 千萬
	里	里	公里 一里路
	候	人	氣候 時候
六	雅	隹	雅士 雅座
	加	力	加工 加油
	達	辵	達成 達官 發達
	遊	辵	遊客 遊玩 遊戲 旅遊
	約	糸	大約 約會 約定 條約
	名	口	名字 名人 有名 著名 姓名 出名 大名
	涼	水	涼快 涼爽 涼水
	特	牛	特別 特殊 特級

七	神	示	神奇 神氣 神仙 神氣活現
	仙	人	仙人掌 仙草 美如天仙 仙子
	春	日	春天 春風 春聯 春到人間
	景	日	景色 風景 美景 景色如畫
	居	尸	居住 居民 居然 住居 居心不良
	梯	木	樓梯 梯田 階梯 電梯 雲梯
	客	宀	客人 貴客 賓客 客氣
	招	手	招手 招呼 招待
八	泉	水	泉州 泉水
	故	攵	故事 故鄉 事故 故人 故地 故意 故步自封
	穿	穴	穿衣 穿過 貫穿
	古	口	古寺 古廟 古代 古人 古跡 古往今來 古玩
	休	亼	休息 休想 休會 休假 休學 休養 退休
	息	心	利息 息怒
九	茉	艸	茉莉花
	花	艸	花園 花木 花草 花車 花朵 花費 花籃 花瓶 花盆 花花綠綠 花生 花言巧語 開花結果
	麗	鹿	美麗
	清	水	清香 清潔 清楚 清除 清靜 清苦 清冷 清朗 清理 清洗 清早
	光	儿	陽光 光光 吃光 用光 時光 光彩 光顧 光明正大 光明 月光 燈光 光線 光頭
	成	戈	成長 成不成 不成 成功 成品 成本 成果 成見 成交 成就 成立 成名 成年 成熟 成天 成為 成心 成衣 成語 完成 少年老成
	喜	口	喜歡 喜事 喜酒 恭喜 喜愛 喜氣洋洋

十	樹	木	榕樹 大樹 樹木 樹立 樹上 樹下
	綠	糸	綠意 綠油油 綠豆
	枝	木	一枝 樹枝 枝葉
	根	木	樹根 根本
	土	土	土地 泥土 土話 土包子 土產 土木 領土 國土
	立	立	立志 立案 立體 立刻 自立 立時 立足
	拿	手	拿手 拿主意
十一	工	工	工人 工藝品 工作 工夫 工本費 工廠 工地 工會 工具 工力 工錢 工業 完工 停工 做工
	身	身	身體 身上 自身 本身 身邊 身分 身世 好身手 身心 身子 出身
	外	夕	外面 外頭 裡外 出外 外出 外國 外地 意外 外表 分外 外邊 外公 外界 外快 外衣 外科
	皮	皮	表皮 臉皮 厚臉皮 皮球
	能	肉	能不能 不能 能夠 能力 能源 才能 能見度
十二	孝	子	孝子 孝順
	病	疒	病人 生病 請病假 毛病 看病
	著	艸	著涼 著急 著火 著落 著名 著作
	煮	火	煮菜 煮飯
	重	里	重要 重心 尊重 重視 重新 重複
	貴	貝	貴重物品 高貴 貴賓 貴客 珍貴
	林	木	樹林

漢語拼音及 通用拼音對照表

注音符號	漢語拼音	通用拼音	注音符號	漢語拼音	通用拼音
ㄅ	b	b	ㄚ	a	a
ㄆ	p	p	ㄛ	o	o
ㄇ	m	m	ㄜ	e	e
ㄈ	f	f	ㄝ	ê	ê
ㄉ	d	d	ㄞ	ai	ai
ㄊ	t	t	ㄟ	ei	ei
ㄋ	n	n	ㄠ	ao	ao
ㄌ	l	l	ㄡ	ou	ou
ㄍ	g	g	ㄧㄚ	ia	ia
ㄎ	k	k	ㄧㄛ		yo
ㄏ	h	h	ㄧㄢ	ie	ie
ㄐ	j	ji	ㄧㄢ		yai
ㄑ	q	ci	ㄧㄠ	iao	iao
ㄒ	x	si	ㄧㄡ	iou	i(o)u
ㄓ	zh	jh	ㄧㄢ	ian	ian
ㄔ	ch	ch	ㄧㄣ	in	in
ㄕ	sh	sh	ㄧㄤ	iang	iang
ㄖ	r	r	ㄧㄥ	ing	ing
ㄗ	z	z	ㄨㄚ	ua	ua
ㄘ	c	c	ㄨㄛ	uo	uo
ㄙ	s	s	ㄨㄞ	uai	uai
空韻	-i	ih	ㄨㄟ	uei	u(e)i
ㄞ	an	an	ㄨㄞ	uan	uan
ㄣ	en	en	ㄨㄣ	un	un
ㄤ	ang	ang	ㄨㄤ	uang	uang
ㄤ	eng	eng	ㄨㄥ	weng, -ong	wong, -ong
ㄦ	er	er	ㄩㄢ	yue, -üe	yue
ㄧ	yi, -i	yi, -i	ㄩㄤ	yuan, -üan	yuan
ㄨ	wu, -u	wu, -u	ㄩㄣ	yun, -ün	yun
ㄩ	yu, -ü, -u	yu	ㄩㄤ	yong, -iong	yong

串起全球僑胞的心



LINE官方帳號



YouTube頻道



僑務電子報



申辦中文版傳送門



僑胞卡
Overseas Compatriot Card (OCC)

線上申辦好便利



申辦英文版傳送門
Application Online



中華民國僑務委員會

僑生服務專區



網址：Students.Taiwan-World.Net , QRcode

臺灣是東西文化交流薈萃之地，具備優質的教育環境與完善的教育制度，為鼓勵全球各地更多優秀僑生來臺升學，培育成為海外僑臺商企業及當地產業所需之技術人才，僑委會除專為僑生辦理大學先修教育外，近年亦加強推廣3+4僑生技職專班及海外青年技術訓練班，針對僑生提供完善的在學輔導措施與照護，如新僑生接機、僑生社團補助、工讀金及學習扶助金、獎助學金、醫療急難救助、僑保及健保補助等，讓海外家長放心將小孩送到臺灣讀書及學習。

為提供僑生來臺就學相關資訊，僑委會於官方網站闢建「僑生服務專區」，只要以手機掃描下方QRcode即可瞭解相關就學資訊。

一、海外僑生來臺就學管道

國小



國中、高中、高職、五專



大學及研究所



二、僑生申請來臺就讀3+4產學攜手合作僑生專班

東南亞地區(越南、印尼、馬來西亞、緬甸、泰國、柬埔寨、菲律賓)招生簡章及宣傳摺頁



三、海外僑生申請來臺就讀海外青年技術訓練班

海青班線上招生服務專區



書名：印尼版新編華語課本第五冊（漢語拼音版）

主編：柯遜添、沈悅祖

出版機關：中華民國僑務委員會

地址：臺北市徐州路五號十六樓

電話：(02)2327-2600

網址：[http:// www.ocac.gov.tw](http://www.ocac.gov.tw)

製作單位：漢世紀數位文化股份有限公司

出版年月：中華民國九十三年十二月出版

定價：新臺幣70元

展售處

國家書店松江門市

（臺北市松江路209號，電話：(02)2518-0207，www.govbooks.com.tw）

五南文化廣場

（臺中市中山路6號，電話：(04)2226-0330，www.wunanbooks.com.tw）

GPN：1009100868

ISBN：978-957-01-0855-2

印尼版 新編華語課本 5

